

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ**

СОГЛАСОВАНО

Руководитель образовательной
программы

_____/Р.О.Джаниев

«21» апреля 2025г.

УТВЕРЖДАЮ

И.о.директора Института
иностранных языков и
регионоведения

_____/З.И.Евлоева

«21» апреля 2025г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.В.ДВ.03.02 «СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО
ЯЗЫКОВ»**

Направление подготовки:

45.03.01 филология

Профиль:

«Зарубежная филология. Арабский язык и литература»

Квалификация выпускника:

бакалавр

Форма обучения:

очная

Магас, 2025г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Сравнительная типология английского и русского языков» является дисциплиной по выбору в программе подготовки студентов по направлению 45.03.01 Филология, профилю «Зарубежная филология. Арабский язык и литература», где английский язык изучается как второй иностранный. Дисциплина направлена на сопоставительный анализ структурных и функциональных особенностей английского и русского языков на различных уровнях: фонологическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом.

Цель курса — ознакомить студентов с теоретическими основами лингвистической типологии и развить навыки анализа языковых систем, что способствует более глубокому пониманию особенностей обоих языков и их типологических различий. В процессе изучения дисциплины студенты приобретают умения читать и аннотировать научные тексты на английском языке, а также выполнять практические задания по сопоставительному анализу языковых явлений.

Курс включает изучение типологических признаков частей речи, грамматических категорий, синтаксических структур и лексических систем, что позволяет выявить сходства и различия между английским и русским языками. Это способствует формированию у студентов аналитического мышления и межкультурной компетенции, важных для профессиональной деятельности в области филологии, перевода и преподавания иностранных языков.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП БАКАЛАВРИАТА

Данная учебная дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока1 «Дисциплины (модули)» ОПОП по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профилю «Зарубежная филология. Арабский язык и литература». Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов в результате освоения дисциплин «Введение в языкознание», «Введение в лингвистическую терминологию», «Лингвокультурология», «История английского языка».

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ»

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по направлению 45.03.01 Филология

Код компетенции	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции	В результате освоения дисциплины обучающийся должен
ПК-1	Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур),	1.1_Б.ПК-1 Владеет методикой научного анализа.	- знать различные методы и приёмы лингвистического исследования, в том числе и с применением современных цифровых технологий; - уметь комплексно

	теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности		описывать лексический и грамматический строй английского и русского языков с использованием необходимого терминологического аппарата; - владеть понятийным аппаратом изучаемых дисциплин.
	2.1_Б.ПК-1 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.		- знать особенности лексических и грамматических средств, используемых в различных типах дискурса в синхронии и диахронии; - уметь анализировать эмпирический материал с использованием методов общего лингвистического анализа для предупреждения межъязыковой интерференции; - владеть навыками сопоставления и противопоставления, синтеза и анализа языковых фактов различных уровней английского и русского языков.
	3.1_Б.ПК-1 Ведет научно-исследовательскую деятельность в области филологии.		- знать основные положения истории развития и современного состояния лексической и грамматической систем английского языка; - уметь выделять главные направления современного сравнительно-сопоставительного анализа лингвистических явлений; - владеть навыками сопоставления и противопоставления, синтеза и анализа языковых фактов различных уровней английского и русского языков.
ПК-2	Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных	1.1_Б.ПК-2 Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала.	- знать современные методы проведения лингвистических исследований, в том числе и с применением современных цифровых технологий; - уметь ставить цели и задачи научного исследования в области сравнительно-сопоставительного языкознания

	умозаключений и выводов		ия; - владеть методиками научного анализа и интерпретации в области сопоставительных исследований, в том числе и навыками применения современных цифровых технологий.
	2.1_Б.ПК-2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой		- знать основные принципы научно-исследовательской деятельности, в том числе и с применением современных цифровых технологий; - уметь применять основные положения и концепции современного типологического языкознания в собственной научно-исследовательской деятельности; - владеть навыками анализа и интерпретации языкового материала, в том числе и с применением современных цифровых технологий.
	3.1_Б.ПК-2 Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала		- знать основные методические и методологические подходы к изучению языковых фактов и явлений; - уметь делать аргументированные умозаключения и выводы; - владеть методикой сопоставительного анализа исследуемых языков с учетом фонетических, морфологических и синтаксических особенностей; терминологическим аппаратом современного языкознания

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ»

4.1 Структура дисциплины «Сравнительная типология английского и русского языков»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

№	Наименование разделов и тем дисциплины	Семест	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и	Формы текущего контроля
---	--	--------	---	-------------------------

			трудоемкость (в часах)					(по темам) и форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
			Контактная работа			Самостоятельная работа		Реферат	Экзамен
			Всего	ЛЗ	ПЗ	Практ. задания	Самост. изучение лит-ры		
1	Тема 1. Типологические признаки всех уровней языка для установления типа языка.	7	4	2	2	5			
2	Тема 2. Концепция “типологического” паспорта В.Д. Аракина.	7	4	2	2	5	2	2	
3	Тема 3. Базы данных как основа лингвистических исследований.	7	4	2	2	4	2	2	
4	Тема 4. Вокализм, консонантизм, ударение, интонация: сходство и различия в сравниваемых языках:	7	4	2	2	4			
5	Тема 5. Единицы морфологического уровня языка: сходства и различия.	7	4	2	2	6			
6	Тема 6. Типология грамматических категорий.	7	4	2	2	6			
7	Тема 7. Система категории глагола: сходство и различие в сравниваемых языках.	7	4	2	2	6			
ИТОГО за 7 семестр		7	28	14	14	36	4	4	
8	Тема 8. Типология словосочетания и предложения. Сходство и различие.	8	6	4	2	13			
9	Тема 9. Понятие лексической категории в качестве единицы типологического сопоставления на лексическом уровне.	8	6	4	2	12	2	2	
10	Тема 10. Типология средств словообразования в сравниваемых языках.	8	6	4	2	10			
11	Тема 11. Значение типологии сравниваемых языков и возможность объяснения явлений интерференции и прогнозирования ошибок.	8	10	6	4	10	2	2	
ИТОГО за 8 семестр			28	18	10	45	4	4	27

4.2 Содержание дисциплины «Сравнительная типология английского и русского языков»

РАЗДЕЛ I. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ ТИПОЛОГИИ ЯЗЫКОВ КАК ОСОБОГО РАЗДЕЛА ЯЗЫКОЗНАНИЯ.

Тема 1. Типологические признаки всех уровней языка для установления типа языка. Понятие изоморфизма и алломорфизма. Разновидности типологии. Тип языка - одно из основных понятий лингвистической типологии. Отличие - тип языка, тип в языке, языковой тип. Краткий обзор истории типологических исследований и учет типологических признаков всех уровней языка для установления типа языка. Язык - эталон. Основные понятия в сравниваемых языках: типология, тип языка, тип в языке, языковой тип, типологический признак, изоморфизма, алломорфизма.

Тема 2. Концепция “типологического” паспорта В.Д. Аракина. Методы исследования. Языковые универсалии. Значение универсалий для типологии языков. Методы исследования, применяемые в типологии. Методы лингвистического анализа.

Тема 3. Базы данных как основа лингвистических исследований. Способы доступа к информации в базах данных. Лингвистические информационные ресурсы. Корпусы текстов как особый тип лингвистических информационных ресурсов.

РАЗДЕЛ II. ТИПОЛОГИЯ ФОНОЛОГИЧЕСКИХ СИСТЕМ.

Тема 4. Вокализм, консонантизм, ударение, интонация: сходство и различия в сравниваемых языках: вокализм, консонантизм, фонема, ударение, интонация, типология слоговых структур, дистрибуция фонем, суперсегментный. Фонетические лингвистические информационные ресурсы

РАЗДЕЛ III. ТИПОЛОГИЯ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ СИСТЕМ

Тема 5. Единицы морфологического уровня языка: сходства и различия. Отбор констант. Грамматическая категория как единица измерения типологического сходства и различия языков на морфологическом уровне. Основные типологические различия морфологических систем языков.

РАЗДЕЛ IV. ТИПОЛОГИЯ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

Тема 6. Типология грамматических категорий. Имя существительное и имя прилагательное в сравниваемых языках. Категории выделения частей речи. Различия в их функционировании в речи и языках. Типология грамматических категорий. Имя существительное. Категория падежа. Система падежей в русском языке. Ущербный характер категории падежа в английском языке. Категория числа. Семы единственности и множественности, составляющие понятийную основу числа. Основные средства выражения числа в сравниваемых языках. Категория рода. Лексико-грамматический характер категории рода. Лексические средства выражения реального рода в сравниваемых языках. Категория определенности - неопределенности. Имя прилагательное. Синтетические и аналитические средства этой категории в сравниваемых языках.

Тема 7. Система категории глагола: сходство и различия в сравниваемых языках. Категория вида и времени. Категория вида и времени как две соотнесенные друг с другом типологические величины. Категория вида в сравниваемых языках. Универсальная система абсолютных временных значений и ее отражение в сравниваемых языках. Способы передачи значений временных форм в сравниваемых языках. Категория залога. Различия в количестве залогов и средствах их выражения в сравниваемых языках. Функциональные различия в употреблении форм залогов в сравниваемых языках. Категория

модальности. Грамматические и лексические средства выражения модальности, их сходство и различие в сравниваемых языках. Категория лица. Лексико-грамматические средства выражения категории лица в сравниваемых языках.

РАЗДЕЛ V. ТИПОЛОГИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ СИСТЕМ

Тема 8. Типология словосочетания и предложения. Сходство и различие. Понятие синтаксического уровня. Основные синтаксические единицы: словосочетание и предложение. Типология словосочетаний. Типы словосочетаний: атрибутивные, объектные и обстоятельственные. Изоморфные и алломорфные типы. Типология членов предложения. Структурно-семантические типы: подлежащего, сказуемого, дополнения, определения, обстоятельств. Типология предложений. Определение предложения как грамматически оформленной целостной единицы речи, выражающей законченное суждение. Понятие глубинной или базисной структуры предложения. Глубинные предложения как единицы измерения типологического сходства и различия языков на уровне предложения. Категория определения типов поверхностных предложений: фиксированный - свободный порядок слов, прямой - обратный порядок слов, место сказуемого по отношению к подлежащему. Типология средств подчинения придаточных предложений в сравниваемых языках. Тип и структура обособленных членов предложения в сравниваемых языках. Сходство и различие.

РАЗДЕЛ VI. ТИПОЛОГИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ СИСТЕМ

Тема 9. Понятие лексической категории в качестве единицы типологического сопоставления на лексическом уровне. Слово – основная единица лексического уровня. Морфологическая структура слова. Типологическая характеристика слова. Понятие лексической категории в качестве единицы типологического сопоставления на лексическом уровне. Основные понятия в сравниваемых языках: слово, единица лексического уровня, морфологическая структура слова, типология слова, единица типологического сопоставления. Терминологические словари и банки данных.

РАЗДЕЛ VII. ТИПОЛОГИЯ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СИСТЕМ

Тема 10. Типология средств словообразования в сравниваемых языках. Словообразование как особая подсистема языка. Типология безаффиксального словообразования. Типы структурно-семантических моделей; их сходства и различия. Аффиксальный способ словообразования. Типы словообразовательных моделей – имен деятеля, абстрактных имен, прилагательных и глаголов в сравниваемых языках.

РАЗДЕЛ VIII. СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

Тема 11. Значение типологии сравниваемых языков и возможность объяснения явлений интерференции и прогнозирования ошибок. Понятие интерференции в сравниваемых языках. Прогнозирование лингвистических ошибок.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Курс по Сравнительной типологии английского и русского языков ведется на русском языке в течение одного семестра. Освоение курса осуществляется на лекционных и практических занятиях с опорой на знание фонетического, лексического, грамматического строя английского и русского языков, а также в процессе самостоятельной работы студентов с теоретической литературой и с практическими заданиями (сборниками упражнений по сравнительной типологии).

Практические занятия следуют за теоретическим знакомством студентов с изучаемой темой, закрепляя полученные знания в режиме практического использования единиц английского и русского языков. В процессе практических занятий у студентов должны

сформироваться навыки корректного анализа языковых явлений с целью выявления сходств и различий. Русский язык привлекается как материал для сопоставления и для демонстрации сходства и различий со строем русского языка. Дисциплина «Сравнительная типология английского и русского языков» вводит студентов в проблематику современных типологических исследований. Реализация компетентностного подхода предусматривает использование при проведении занятий активных и интерактивных форм в сочетании с внеаудиторной работой.

Таблица 5.1 Образовательные технологии при проведении лекций

N п/п	Тема лекции	Виды применяемых образовательных технологий
1.	Тема 1. Типологические признаки всех уровней языка для установления типа языка.	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
2.	Тема 2. Концепция “типологического” паспорта В.Д. Аракина.	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
3.	Тема 3. Базы данных как основа лингвистического исследования.	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
4.	Тема 4. Вокализм, консонантизм, ударение, интонация: сходство и различия в сравниваемых языках.	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
5.	Тема 5. Единицы морфологического уровня языка: сходства и различия.	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
6.	Тема 6. Типология грамматических категорий.	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
7.	Тема 7. Система категорий глагола	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
8.	Тема 8. Типология словосочетания и предложения. Сходство и различие.	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
9.	Тема 9. Понятие лексической категории в качестве единицы типологического сопоставления на лексическом уровне.	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
10.	Тема 10. Типология средств словообразования в сравниваемых языках.	Лекция-презентация, аудиовизуальная технология.
11.	Тема 11. Значение типологии сравниваемых языков и возможность объяснения явлений интерференции и прогнозирования ошибок.	Лекция-беседа, лекция-презентация, проблемное обучение

Таблица 5.2 Образовательные технологии при проведении практических занятий

N п/п	Тема практического занятия	Виды применяемых образовательных технологий
1	Тема 1. Типологические признаки всех уровней языка для установления типа языка.	Работа в микро-группах, дискуссии, мозговой штурм

2	Тема 2. Концепция “типологического” паспорта В.Д. Аракина.	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах
3	Тема 3. Базы данных как основа лингвистического исследования.	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах
4	Тема 4. Вокализм, консонантизм, ударение, интонация: сходство и различия в сравниваемых языках.	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах
5	Тема 5. Единицы морфологического уровня языка: сходства и различия.	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах
6	Тема 6. Типология грамматических категорий.	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах
7	Тема 7. Система категорий глагола	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах
8	Тема 8. Типология словосочетания и предложения. Сходство и различие.	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах
9	Тема 9. Понятие лексической категории в качестве единицы типологического сопоставления на лексическом уровне.	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах
10	Тема 10. Типология средств словообразования в сравниваемых языках.	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах
11	Тема 11. Значение типологии сравниваемых языков и возможность объяснения явлений интерференции и прогнозирования ошибок.	Индивидуализированное обучение с групповым обсуждением итогов, работа в микро-группах

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ.

6.1 Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Самостоятельная работа проводится параллельно аудиторной и предполагает выполнение следующих видов заданий:

1. Аналитические задания:

- изучение и анализ научных статей и книг по сравнительной типологии английского и русского языков;
- анализ сходств и различий в фонетике, морфологии, синтаксисе и лексике двух языков.

2. Сопоставительный анализ:

- сравнение грамматических структур, таких как порядок слов, согласование и управление в предложениях;
- сопоставление лексических единиц и их семантических особенностей.

3. Практические упражнения:

- перевод текстов с учетом типологических особенностей языков;
- создание таблиц и схем для иллюстрации сходств и различий в морфологических и синтаксических системах.

4. Эссе и рефераты:

- написание эссе на темы, связанные с типологическими особенностями английского и русского языков;

- подготовка рефератов по актуальным вопросам сравнительной типологии.
- 5. Проектная работа:**
- разработка проекта, посвященного сравнению конкретных аспектов двух языков (например, словообразование или просодические средства);
 - презентация результатов проекта на семинаре или конференции.
- 6. Самостоятельное изучение литературы:**
- чтение и обобщение информации из учебников и научных статей по сравнительной типологии;
 - создание библиографии по теме и ее анализ.

Таблица 6.2 План самостоятельной работы студентов

№	Тема	Вид СР	Задания (примерные)	Рекоменд. литература
1	Тема 1. Типологические признаки всех уровней языка для установления типа языка.	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Доказать значимость фактора упрощения морфологической структуры слова для изменения структурного типа английского языка. ✓ Доказать, что нет и не может быть таких языков, структура которых представляла бы в «чистом», непротиворечивом виде тот или иной языковой тип. 	Основная: №1, 2 Дополнительная: №1,2,3,4,5
2	Тема 2. Концепция типологического паспорта В.Д. Аракина.	Подготовка к семинарским занятиям	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Подготовить компьютерную презентацию 	Основная: №1, 2 Дополнительная: №1,2,3,4,5
3	Тема 3. Базы данных как основа лингвистического исследования.	Подготовка к семинарским занятиям	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Откройте веб-страницу Русского национального корпуса (РНК) (www.ruscorpora.ru), ✓ Корпуса русского литературного языка (КРЛЯ) (www.narusco.ru) ✓ Британского национального корпуса (БНК) (www.natcorp.ox.ac.uk). ✓ Введите в строку поиска этих корпусов слово русский/Russian. Проанализируйте количество вхождений. 	Основная: №1, 2 Дополнительная: №1,2,3,4,5
4	Тема 4. Вокализм, консонантизм, ударение, интонация: сходства и различия в сравниваемых языках	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений. Подготовка к мини-конференции.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Охарактеризуйте систему звуков английского и русского языков, учитывая следующие показатели: количество и качество инвентаря фонем, количество и качество оппозиций и корреляций, нейтрализацию, силу фонологической оппозиции, фонемную дистрибуцию. 	Основная: №1, 2 Дополнительная: №1,2,3,4,5

5	Тема 5. Единицы морф.уровня языка: сходства и различия.	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений, сбор примеров из худ.произведений.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Покажите на собственных примерах условия контекстуальной конкретизации омонимичных форм разной частеречной принадлежности в современном английском языке (прилагательное, безаффиксальное наречие; существительное в основной форме прилагательное; существительное, глагол). ✓ Дайте типологическое обоснование невозможности подобной омонимии в русском языке ✓ Посетите сайт http://starling.rinet.ru/morph.htm и протестируйте работу онлайн- анализатора морфологии. 	<p>Основная: №1, 2</p> <p>Дополнительная: №1,2,3,4,5</p>
6	Тема 6. Система категории глагола: сходство и различие в сравниваемых языках.	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Выделите несовпадающие категории в двух языках; укажите основные различия: <ul style="list-style-type: none"> а) отсутствие какой-либо категории в одном из языков; б) расхождение в количестве категориальных форм; в) использование разных средств выражения категориального значения. 	<p>Основная: №1, 2</p> <p>Дополнительная: №1,2,3,4,5</p>
7	Тема 7. Типология словосочетания и Предложения. Сходство и различие.	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений, сбор примеров из худ.произведений, анализ текстов	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Из предложенных отрывков английского текста и его перевода на русский язык выпишите атрибутивные словосочетания и определите их тип; дайте формульную (условно- символическую) запись моделей выписанных вами словосочетаний. Укажите значимость выделенных типов для каждого из языков в связи с различиями в типологии английских и русских атрибутивных словосочетаний; ✓ Посетите сайт http://sz.ru/parser. Введите 3 любые предложения на русском языке, имеющие разную синтаксическую структуру. Сравните результаты их синтаксического анализа в таблице, оценивая при этом полезность представленной в анализе лингвистической информации. 	<p>Основная: №1, 2</p> <p>Дополнительная: №1,2,3,4,5</p>

			<p>Прокомментируйте возможности применения подобных систем анализа.</p> <p>✓ Посетите сайт http://nlp.stanford.edu:8080/pars_er/index.jsp. Введите 3 любые предложения на английском языке, имеющие разную синтаксическую структуру. Сравните результаты их синтаксического анализа в таблице, оценивая при этом полезность представленной в анализе лингвистической информации. Прокомментируйте возможность и применения подобных систем анализа</p>	
8	Тема 8. Понятие лексической категории в качестве единицы типологического сопоставления на лексическом уровне.	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений сбор примеров из худ. произведений, анализ текстов	<p>✓ Дайте собственные примеры типологической оценки какой-либо лексической категории (например, категории деятеля, категории места трудовой деятельности, категории уменьшительно-ласкательное имя) в английском и русском языках.</p>	<p>Основная: №1, 2</p> <p>Дополнительная: №1,2,3,4,5</p>
9	Тема 9. Типология средств словообразования в сравниваемых языках.	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений, подготовка к мини-конференции.	<p>✓ Задания по исчислению индекса префиксации по методу Дж. Гринберга.</p>	<p>Основная: №1, 2</p> <p>Дополнительная: №1,2,3,4,5</p>
10	Тема 10. Словосложение.	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений	<p>✓ Установите преобладающие типы сложных слов, составляющих индексы словосложения, в предложенных отрывках, соответствующих следующим критериям:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Число компонентов: двухосновные, трехосновные; 2. Способ соединения компонентов: а) примыкание б) соединение с помощью соединительных служебных морфем; в) лексикализация словосочетаний. 	<p>Основная: №1, 2</p> <p>Дополнительная: №1,2,3,4,5</p>
11	Тема 11. Значение типологии сравниваемых языков и возможность	Подготовка к семинарским занятиям, выполнение упражнений сбор примеров	<p>✓ Реферат</p>	<p>Основная: №1, 2</p> <p>Дополнительная: №1,2,3,4,5</p>

объяснения явлений интерференции и прогнозирования ошибок.	изхуд. произведений, анализ текстов		
--	---	--	--

6.3 Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Особое внимание при изучении данного курса следует обратить на то, что изучение данной дисциплины предполагает анализ и теоретическое осмысление студентами филологических знаний по английскому языку в сопоставлении с русским.

Материал курса разбит на 11 больших тем. Первые темы раскрывают основополагающие понятия и методы типологического анализа, а также историю и логику их разработки в ходе развития лингвистической науки. Остальные части содержат сравнительно-сопоставительный анализ основных четырех уровней языка: фонологического, морфологического, синтаксического и лексического, в частности, на материале русского и изучаемого английского языков.

При изучении конкретных языковых явлений в сравнительно- сопоставительном плане необходимо сначала дать общепилологическую характеристику данного явления (например, содержание категории залога вообще), затем прокомментировать, каким образом данное явление выражается в языках разных типов, выделяя универсальное, общее и уникальное в выражении данного явления (например, в каких языках категория залога отсутствует совсем и в каких выражена наибольшим количеством грамматических форм), и затем переходить к анализу данного явления в сопоставляемых языках.

Все практические задания оцениваются по пятибалльной шкале и должны представляться преподавателю своевременно на протяжении семестра по мере изучения отдельных разделов дисциплины. Рекомендуются не пропускать практические занятия, так как в конце семестра будет сложно выполнить весь семестровый план заданий и получить высокую оценку. Необходимым условием допуска студента к экзамену является выполнение всех запланированных индивидуальных заданий и своевременная отчетность по каждому из них.

При подготовке к семинарам нужно обратить особое внимание на те задания, которые содержат языковой материал, позволяющий применять методы сравнительно-сопоставительного и типологического анализа. В ходе работы с практикумом студенты должны уметь применять методы типологического анализа языковых фактов, оперировать основным терминологическим аппаратом дисциплины, работать с теоретическими источниками, пользоваться справочной литературой, формулировать определения базовых терминов, делать самостоятельные обобщения и заключения. В процессе самостоятельной подготовки к семинарским занятиям по дисциплине «Сравнительная типология английского и русского языков» необходимо самостоятельно находить и отбирать учебную и научную литературу, систематизировать и расширять теоретическую базу и навыки, а затем оформлять полученные результаты в виде структурированной системы теоретических положений, логически последовательной и подкрепляемой эмпирическим материалом.

Тестирование, как основной вид контроля, направлено на оценку ключевых проблемных моментов, что способствует упорядочиванию изученного материала и проверке уровня его усвоения. Кроме того, оно привлекает студентов к решению актуальных вопросов, связанных с конкретной темой.

Для правильного выполнения упражнений на сравнение явлений двух или более языков, а также заданий исследовательской направленности необходимо:

- выбрать небольшие отрывки из художественных произведений и их переводов на другие исследуемые языки,
- выявить универсальные и специфические черты, свойственные исследуемым языкам,

- определить возможные причины расхождения между языками,
- провести статистический анализ результатов для более наглядной и убедительной презентации.

Практикум включает в себя тексты, предназначенные для типологического анализа, с целью сформировать у студентов комплексное восприятие ключевых типологических особенностей изучаемого иностранного языка в сравнении с русским и родным (ингушским) языками.

Такой вид работы, предполагающий сравнение, сопоставление, выявление логических взаимосвязей и отношений, а также применение методов анализа и синтеза, способствует подготовке студента к зачетам, экзаменам и написанию и успешной защите курсовых и дипломных работ.

7. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО И ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

7.1 Примерные оценочные средства текущего контроля освоения дисциплины

Пример теста

1. Какое из перечисленных направлений лингвистики изучает проблемы степени родства языков:
 - а) сравнительно-типологическое языкознание,
 - б) сравнительно-историческое языкознание,
 - в) универсология.
2. Выявлением общих и специфических черт языков занимается:
 - а) конфронтативная типология;
 - б) ареальная типология;
 - в) сравнительное языкознание.
3. Какая из областей современной типологии занимается изучением дедуктивных и индуктивных языковых универсалий:
 - а) универсология;
 - б) сравнительная типология;
 - в) частная типология.
4. Научное направление, занимающееся установлением внутренней типологической специфики конкретного языка или группы языков (языковых типов):
 - а) общая типология;
 - б) конфронтативная типология;
 - в) характерология.
5. Конфронтативная типология занимается:
 - а) установлением степени родства языков,
 - б) восстановлением гипотетического праязыка,
 - в) установлением общих и индивидуальных черт любых языков, а также представленных в них универсалий,
 - г) сравнением языков независимо от степени их родства для определения в них общих фактов, возникших в результате воздействия одного языка на другой.
6. К основным понятиям конфронтативной типологии относится:
 - а) тип,
 - б) эталон,
 - в) универсалия,
 - г) фреквенталии.
7. Язык-эталон – это
 - а) один из сравниваемых языков, являющийся фоном сравнения;
 - б) все факты сопоставимых языков.
8. Лингвистическая типология – это...

- а) учение о типах языков и типах языковых структур;
 - б) устойчивая совокупность ведущих признаков, общих для ряда языков;
 - в) исследование исторических изменений отдельных языков и групп языков;
 - г) исследование общих характеристик и закономерностей в структуре языков, находящихся на какой-либо определенной территории, или в ареале.
9. Совокупность свойств, закономерностей структуры, присущих всем или большинству языков – это...
- а) языковой тип;
 - в) языковая универсалия;
 - б) тип в языке;
 - г) язык-эталон.
10. Параллелизм отдельных частей структуры языка, микросистем и подсистем некоторого количества языков - это:
- а) алломорфизм;
 - в) языковая универсалия;
 - б) изоморфизм;
 - г) компенсация.
11. Основным методом типологического анализа является:
- а) таксономический;
 - в) сопоставительный;
 - б) сравнительно-исторический;
 - г) типологических индексов.
12. Синонимия грамматических элементов чаще всего встречается в:
- а) агглютинативных языках;
 - в) полисинтетических языках;
 - б) изолирующих языках;
 - г) флективных языках.
13. Языковые универсалии, не знающие ограничений, с логической структурой «для всех языков данное явление имеет место», называются:
- а) импликационными;
 - б) абсолютными;
 - в) элементарными;
 - г) статистическими.
14. Совокупность пережиточно сохранившихся в языке признаков, относящихся к другому языковому типу языковой структуры, называется:
- а) типом языка;
 - б) типом в языке;
 - в) изоморфизмом;
 - г) языком-эталон.
15. Единицей типологического сопоставления лексических систем двух языков является:
- а) аффиксальная морфема;
 - б) слово;
 - в) лексема;
 - г) грамматическая категория.
16. Совокупность форм одного слова, отражающая систему флективных изменений, называется:
- а) словоформой;
 - б) грамматической категорией;
 - в) парадигмой;
 - г) лексемой.

7.2 Примерная тематика рефератов

1. Проблемы типологической классификации языков.
2. Становление лингвистической типологии в России.
3. Метод типологических индексов.
4. Консонантические и вокалические языки.
5. Проблема категории вида в английском языке.
6. Проявление аналитизма в современном русском языке.
7. Синтаксическая типология Н. Хомского.
8. Категория одушевленности в английском и русском языках.
9. Безличные предложения в английском и русском языках.
10. Характерология падежных систем.

7.3 Примерная тематика выпускных квалификационных работ

1. Идиоэтническая специфика элиминации в английском и русском языках.
2. Средства реализации семантики обобщенно-личности и неопределенно личности в английском и русском языках.
3. Безагентивные стативные конструкции в английском и русском языках.
4. Ритмическая организация прозаического художественного текста в сопоставлении.
5. Ритмическая организация поэтического текста в сопоставлении.
6. Функционирование фразеологизмов в языке газеты и проблемы перевода.
7. Функционирование залога в газетно-публицистическом стиле (в сопоставлении) и проблемы перевода.
8. Типологическая обусловленность произносительных трудностей в процессе обучения произношению носителей русского языка.
9. Структура категории темпоральности в английском и русском языках.
10. Глагольные формы как средство выражение таксиса (на материале английского и русского языков).

7.4 Примерный перечень вопросов к экзамену

1. Лингвистическая типология: определение, разделы, связь с другими науками.
2. Основные понятия лингвистической типологии: диахроническая константа, изоморфизм/алломорфизм, языковые универсалии, язык-эталон.
3. Основные этапы истории типологических исследований и языковые классификации.
4. Типологические характеристики языков.
5. Тип языка и тип в языке.
6. Методы типологического анализа.
7. Фонологический уровень языка. Типологические критерии сопоставления фонологических систем.
8. Система гласных звуков в английском и русском языках.
9. Система согласных звуков в английском и русском языках.
10. Типологические характеристики суперсегментных единиц фонологического уровня в английском и русском языках.
11. Типология слоговых структур в английском и русском языках.
12. Типология частей речи.
13. Типология имени существительного в английском и русском языках: категория числа.
14. Типология имени существительного в английском и русском языках: категория падежа.
15. Типология имени существительного в английском и русском языках:

категория определенности-неопределенности.

16. Типология имени существительного в английском и русском языках: категория рода.
17. Типология прилагательного в английском и русском языках.
18. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория времени.
19. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория вида.
20. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория залога.
21. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория наклонения.
22. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория лица.
23. Типология словосочетаний в русском и английском языках.
24. Типология членов предложения в русском и английском языках.
25. Типология предложения в русском и английском языках.
26. Типология средств словообразования в русском и английском языках

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКА»

8.1 Учебная литература:

✓ Основная литература:

1. Нелюбин Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков: учебник / Л. Л. Нелюбин. – Москва : Флинта, 2024.
2. Козлова Л.А. Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие / Л. А. Козлова. - Барнаул: ФГБОУ ВО "АлтГПУ", 2019.

✓ Дополнительная литература:

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. М., 2013.
2. Афанасьева О.В., Резвцова М.Д., Самохина Т.С. Сравнительная типология английского и русского языков (практикум). – М., 2010.
3. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб.пособие / В. В. Гуревич. – 2-е изд. – Москва : Флинта: Наука, 2004.
4. Зеленецкий А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков: учеб.пособие для вузов / А. Л. Зеленецкий. – Москва: Юрайт, 2023.
5. Мерешкова Х.Р., Мерешкова З.И. Сравнительная типология языков (на материале английского, русского, ингушского языков): практикум/ Х.Р.Мерешкова. – Магас: Пилигрим, 2025

8.2 Программное обеспечение

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» как на территории университета, так и вне ее.

Университет обеспечен следующим комплектом лицензионного программного

обеспечения:

Лицензионное программное обеспечение, используемое в ИнГГУ

- Microsoft Windows 7
- Microsoft Office 2007
- Программный комплекс ММИС “Визуальная Студия Тестирования”
- Антивирусное ПО Eset Nod32
- Справочно-правовая система “Консультант”
- Справочно-правовая система “Гарант”

Наряду с традиционными изданиями студенты и сотрудники имеют возможность пользоваться электронными полнотекстовыми базами данных:

Название ресурса	Ссылка/доступ
Электронная библиотека онлайн «Единое окно к образовательным ресурсам»	http://window.edu.ru
«Образовательный ресурс России»	http://school-collection.edu.ru
Федеральный образовательный портал: учреждения, программы, стандарты, ВУЗы, тесты ЕГЭ, ГИА	http://www.edu.ru –
Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР)	http://fcior.edu.ru -
ЭБС "КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА". Электронная библиотека технического вуза	http://www.studentlibrary.ru -
Русская виртуальная библиотека	http://rvb.ru –
Издательство «Лань». Электронно-библиотечная система	http://e.lanbook.com -
Еженедельник науки и образования Юга России «Академия»	http://old.rsue.ru/Academy/Archives/Index.htm
Научная электронная библиотека «e-Library»	http://elibrary.ru/defaultx.asp -
Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://www.iprbookshop.ru -
Электронно-справочная система документов в сфере образования «Информо»	http://www.informio.ru
Библиотека диссертаций по гуманитарным наукам	https://cheloveknauka.com/
Научная электронная библиотека	https://cyberleninka.ru/
Научная электронная библиотека	http://www.elibrary.ru/
Электронная библиотека диссертаций РГБ	http://diss.rsl.ru/

Информационно-правовая система «Консультант-плюс»	Сетевая версия, доступна со всех компьютеров в корпоративной сети ИнГГУ
Информационно-правовая система «Гарант»	Сетевая версия, доступна со всех компьютеров в корпоративной сети ИнГГУ
Электронно-библиотечная система «Юрайт»	https://www.biblio-online.ru

8.3 Материально-техническое обеспечение дисциплины «Сравнительная типология английского и русского языков»

Материально-техническая база университета позволяет обеспечивать качественное проведение теоретических и практических занятий по дисциплине «Сравнительная типология английского и русского языков». Занятия по дисциплине проводятся в специализированной аудитории (Учебная аудитория по адресу: РИ, г.Магас, ул. И.Б.Зязикова 7, Каб.425), обеспеченной следующим оборудованием:

Телевизор – 1 шт.: LED телевизор SAMSUNG UE40J5120AU, 40”, тюнер, HDMI, USB, пульт ДУ;

Ноутбук Acer Aspire V3-571/531, Windows 8 - 2.60 GHz - 4 GB - 39.6 cm (15.6")

- 1366 x 768 - Intel® - HD 4000 - Intel® Core™ i5-3230M; Проектор – 1 шт.: модель VIEWSONIC PJD5153 (VS15872) Экраннатреноге.

Рабочая программа дисциплины «Сравнительная типология английского и русского языков» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 г. №986, с учетом ОПОП по направлению 45.03.01 Филология, профилю «Зарубежная филология. Английский язык и литература»

Программу составила

Доцент Института иностранных языков и регионоведения
Кандидат филологических наук Х.Р.Мерешкова

Программа одобрена на заседании Учебно-методической комиссии
Института иностранных языков и регионоведения
Протокол №1 от 15.04.2025г

Программа одобрена на заседании Ученого совета Института иностранных языков и регионоведения
Протокол №2 от 16.04.2025 года

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

**Б1.В.ДВ.03.01 СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ
АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ**

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Профиль подготовки
«Зарубежная филология. Английский язык и литература»

Квалификация выпускника:
бакалавр

Форма обучения:
очная

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ С УКАЗАНИЕМ ВИДОВ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ И ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Вид оценочного средства
1	Тема 1. Типологические признаки всех уровней языка для установления типа языка.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практическим занятиям
2	Тема 2. Концепция “типологического” паспорта В.Д. Аракина.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практическим занятиям
3	Тема 3. Базы данных как основа лингвистических исследований.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практическим занятиям
4	Тема 4. Вокализм, консонантизм, ударение, интонация: сходство и различия в сравниваемых языках:	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практическим занятиям
5	Тема 5. Единицы морфологического уровня языка: сходства и различия.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практическим занятиям
6	Тема 6. Типология грамматических категорий.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практическим занятиям
7	Тема 7. Система категории глагола: сходство и различие в сравниваемых языках.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практическим занятиям
8	Тема 8. Типология словосочетания и предложения. Сходство и различие.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты,

			упражнения к практически м занятиям
9	Тема9.Понятие лексической категории в качестве единицы типологического сопоставления на лексическом уровне.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практически м занятиям
10	Тема 10. Типология средств словообразования в сравниваемых языках.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практически м занятиям
11	Тема11.Значение типологии сравниваемых языков и возможность объяснения явлений интерференции и прогнозирования ошибок.	ПК-1, ПК-2	Вопросы для обсуждения, тесты, упражнения к практически м занятиям

Контрольная работа №1.

1. Какие факторы обуславливают значимость типологии как особого раздела языкознания?
2. Дайте определение термина изоморфизм в лингвистике. Кто из ученых ввел его в лингвистический обиход? Какие явления языка принято считать изоморфными; алломорфными?
3. Сравните аффиксальный способ образования будущего времени в русском языке с конструкцией shall/will + основная форма глагола в английском языке. Например: I shall have him back here in no time at all. This will keep your parents well provided for many years. Я до утра присмотрю за ней. Если б мы знали, где упадем... соломку б подстелили. Можно ли рассматривать эти способы образования будущего времени как изоморфные?
4. Какие разделы обычно выделяют в лингвистической типологии? Что является предметом изучения различных разделов типологии? Какие разделы частной типологии вам известны?
5. Раскройте задачи и предмет изучения уровневой (аспектной) типологии. Назовите уровни языка, образующие его сложную многоярусную структуру. Какова иерархия этих уровней? Укажите основные единицы каждого из уровней языка.
6. Раскройте предмет и задачи сравнительной типологии родного и изучаемого языков (в данном случае русского и английского) как одного из разделов частной типологии. Обоснуйте значение этого раздела частной типологии для преподавания иностранного языка. Обратите особое внимание на общие методические проблемы, которые позволяет решать типологический подход к изучению иностранного языка. Что, на ваш взгляд, более важно для педагогического процесса: выявление структурных отличий английского языка от русского или установление их сходных черт? Обоснуйте ответ на примерах типичных ошибок, которые допускают ученики на разных уровнях языковой подготовки.

7. Почему понятие «тип языка» является одним из основных понятий лингвистической типологии?
8. Как вы можете оценить с точки зрения понятий тип языка, тип в языке такие явления современного русского языка, как: а) образование степеней сравнения типа более темный, самый темный; образование будущего времени при помощи глагола быть в качестве вспомогательного: буду лепить, буду рисовать. Можно ли рассматривать эти формы как показатели аналитизма русского языка? б) в современном русском разговорном языке наблюдаются такие формы, как: 5 килограмм муки, 300 грамм сыра и т.д., т. е. родительный падеж множественного числа обходится без нормативного суффикса -ов. Точно так же ведут себя недавно получившие распространение единицы измерения бит, эман, гаусс, ангстрем и некоторые другие; словосочетания сто бит, двести ангстрем уже являются языковой нормой. О каких тенденциях в современном русском языке могут свидетельствовать эти частные, отдельные факты? Дайте определение языкового типа в интерпретации В.Д. Аракина. Каким образом языковой тип, являясь абстрактным понятием, находит реальное воплощение в том или ином конкретном языке?
9. Проиллюстрируйте примерами структуры разных типов английского языка. Сравните проявления аналитизма и синтетизма в сопоставляемых языках.

Контрольная работа №2

1. Почему при сопоставлении иностранного языка с родным за единицу измерения (эталон) принимается родной язык?
2. Существует ли такой язык-эталон, с которым можно было бы сопоставить любой известный науке язык? Чем объясняются сложности этой проблемы? Какие направления в ее решении вам кажутся наиболее перспективными: а) выделение языка-эталоны среди реально существующих языков; б) создание искусственного языка-эталоны?
3. Что такое «универсалия»? Определите, к какому уровню структуры языка принадлежат следующие универсалии: а) есть языки без фрикативных согласных, но не существуют языков без взрывных; б) существуют языки, в которых отсутствуют слоги, начинающиеся с гласных, но нет языков, в которых отсутствовали бы слоги, начинающиеся с согласных; в) местоимения существуют во всех языках и различают при этом три лица; г) если язык имеет категорию рода, то он обязательно имеет и категорию числа; д) метафорический перенос значения наблюдается во всех языках; е) такие семантические компоненты, как «пол», «возраст», носят универсальный характер, равно как их регулярное соединение в таких словах, как русское мальчик, английское boy, немецкое Knabe, французское garçon и т.д. Определите вид универсалии, проиллюстрируйте ее действие на примерах известных вам языков.
4. Сформулируйте логическую структуру элементарных и импликационных универсалий. Всегда ли импликационные универсалии являются абсолютными или они могут носить статистический характер?

Контрольная работа №3

1. Назовите имена лингвистов – основоположников сопоставительной типологии.
2. Какие четыре языковых типа были установлены учеными-типологами XIX века? Почему эту классификацию часто называют морфологической? На основании учета каких признаков она была составлена? Как были распределены по структурным языковым типам наиболее известные и описанные в лингвистической литературе языки мира?
3. В чем состоят различия агглютинативной и флективной структур? На примерах, приводимых ниже, покажите: а) однозначность прилепы и многозначность флексии; б)

четкий и нечеткий (сплавленный) характер морфного шва в агглютинативных и флективных структурах соответственно.

Сравните:

Английский язык good – goodness lead – leader lion – lioness boy – boys duck – duckling

Русский язык пеку – печешь теку – течь слуга – службист ляжешь – лечь сказать – скажешь

4. Назовите характерные особенности типологии XIX века.

5. Охарактеризуйте особенности типологических исследований XX века.

6. Сопоставительно-типологический метод не ограничен в выборе материала исследования ни пространственными, ни временными рамками, ни соображениями генетического родства. Какие языковые явления и факты могут быть объектом типологического сопоставления? Необходимо ли формальное отождествление конкретных единиц сравниваемых языков для типологического анализа, как это наблюдается в сравнительноисторических изысканиях?

7. Какой лингвистический метод возник в результате изучения различных состояний языка (языков) в процессе его (их) исторического развития?

8. Установите функциональное тождество следующих английских и русских форм, различных в структурном отношении.

Англ./ Русск. I shall pass my vacation in the country. Я проведу каникулы за городом. You have overlooked a mistake. Вы пропустили ошибку. I think Я думаю You think Ты думаешь; Выдумаете We think Мы думаем he-wolf волк she-wolf волчица

Контрольная работа №4

1. Analyze the meanings of aspect and time correlation forms, point out cases of neutralization and transposition:

1. The American party, sitting in a restaurant full of people on their feet, was getting hostile glares. “Do they expect us to stand?” Sally Forest said. “I’m not standing”, Rhoda said (H. Wouk).

2. “Are you in a hurry?” - “I was going out”. “I want you this evening” (D.H. Lawrence).

3. “I don’t like tourists. They’re always complaining about the food, and they throw up too much” (M. Atwood).

4. I’m always saying stupid things, because I don’t think before I say them (E. O’Brien).

5. He always dressed in brown, to brown shoes, brown ties and even brown shirts; he was always reading enormous brown books on economics and politics and had a generally brown outlook on life, believing that America was a doomed society, rapidly going under (H. Wouk).

6. She was being very Russian tonight, clapping her hands and screaming with laughter (A. Christie).

7. He had authority in that house - authority limited, but very real while it lasted (R. Kipling)

8. There’s an open window, through it Renny can hear her mother and her aunts singing hymns in the kitchen while they do the dishes (M. Atwood).

9. “You’re thinking someone walked in from Lesser Springburn?” It was a possibility, she said (E. George).

10. Hardly in a sporting mood, Sheila went to walk along the beach. The shore was empty. Far up the beach, a solitary child was playing in the sand. But that was all (E. Segal).

11. It had been warm and sunny in New Orleans. But it was winter in Washington (J. Susan).

12. Less than quarter of an hour before Martin Snell discovered the crime scene, he was delivering milk (E. George).

13. The earth floor shook a little as they passed, and they had gone (G. Greene).

14. Martin’s habit had long been to chat companionably with his photograph of the queen (E. George)

15. “If you’re thinking a phone call’s the key, then his family must have known where Fleming was going as well. He had to cancel the trip to Greece, didn’t he? Or at least postpone it.

He would have told them something. He had to have told them something since the son... what was his name..did not phone” (E. George).

16. I went into the biggest shop on the main street. Mama always shopped there (E. O’Brien).

17. That was the way it had always been - when I had come home from school, when I had come back from camps, when I had come back from college, when I had come back from jobs - and that was the way it was that late rainy afternoon, on the borderline between winter and spring, back in 1933, when I came back home again after not coming home for a long time (R.P. Warren)

2. State the form of the mood and its meaning in the following sentences:

1. If it wasn’t for my pipes I don’t know how I should manage to keep on (E. Waugh). 2. It would be worse than before if I should lose you now (G. Greene). 3. Some of these stories, it is understood, are not to be passed on to my father, because they would upset him (M. Atwood). 4. She had suggested that Abraham arrive precisely at one-thirty (I. Stone). 5. If such men would only rule the world, I should have no conflicts to write about (J. le Carre). 6. “So you went to catch a thief alone? What if there had been more than one? (L.S. Robinson). 7. I went back to the room and thought,” I might as well have told them both that I was going.”...My lie would even ease his conscience (G. Greene). 8. “I lied to you, Phuong. I have been ordered home” “But you won’t go?” “If I refused what would we live on?” “I could come with you. I would like to see London” (G. Greene). 9. I wished she would not always treat me as a child (D. du Maurier). 10. No doubt life had many strange secrets. Perhaps it was essential that somebody should investigate them (Th. Dreiser). 11. He insisted that the boy remain in bed (A.J. Cronin).

Контрольная работа №5

1. Какое место занимает фонологический уровень в иерархии уровней языка? Что является основной единицей фонологического уровня? Дайте определение этой единицы.

2. Какие две функции, существенные для целей общения, выполняет фонема? Можно ли утверждать, что фонема является единицей смысловоразличения? Проиллюстрируйте ответ примерами.

3. Анализируя первый показатель – количество и качество инвентаря фонем, – обратитесь к материалу типологических паспортов В.Д. Аракина, представленных на с. 64–68 пособия. Как подчеркивает ученый, для сопоставления фонологических уровней важным фактором является соотношение гласных и согласных фонем в языке. Язык обычно считается вокалическим, если гласные составляют в нем хотя бы около 50% фонемного инвентаря; в случае преобладания согласных язык относится к числу консонантических. К какому из этих типов можно отнести английский язык? Русский язык? Каково количественное соотношение гласных и согласных фонем в английском и русском языках? Какие единицы увеличивают состав гласных фонем в системе английского вокализма?

4. Количество и качество оппозиций и корреляций рассматриваются в учебнике В.Д. Аракина в качестве второго фонологически определяющего показателя. Объясните термины оппозиция, корреляция. Какое количество однородных единиц языка могут включать в себя оппозиции? Какие оппозиции на фонологическом уровне вам известны? Приведите примеры этих оппозиций.

5. Распределите нижеследующие противопоставления фонем на две группы: а) фонологические оппозиции; б) фонологические корреляции. а) p – b; f – v; s – z; k – g; t – d; tʃ – dʒ; б) п – п’; б – б’; м – м’; т – т’; л – л’; в) i: – u:; ɪ – u; e – z; æ – a; a: – o; ʌ – o: (противопоставление гласных по признаку ряда); г) i: – ɪ; u: – u; z: – ə; o: – o (противопоставление гласных по признаку подъема в пределах одного и того же подъема).

Контрольная работа №6

1. Из каких величин (единиц) складывается морфологический уровень обоих языков?
2. Раскройте понятие многозначности морфемы. В языках какого типа морфема (словоизменительная) способна одновременно совмещать несколько категориальных значений, свойственных данной части речи? Установите семный состав словоизменительных морфем в следующих русских словах: книгой, красивый, читает, написал, прочту. Проанализируйте содержательную структуру английских корневых морфем: feet, swam, wrote.
3. Что представляет собой структурная модель слова в английском языке; в русском языке? Какая структура – одноморфемная (одночастная) или многоморфемная (в ее двух- и трехчастной разновидности) – является ведущей в каждом из этих языков?
4. Важная морфологическая особенность современного английского языка – широко разветвленная межпарадигматическая омонимия, т. е. совпадение форм однокорневых слов, относящихся к разным лексикограмматическим разрядам. Покажите на собственных примерах условия контекстуальной конкретизации омонимичных форм разной частеречной принадлежности в современном английском языке (прилагательное – безаффиксальное наречие; существительное в основной форме – прилагательное; существительное – глагол). Дайте типологическое обоснование невозможности подобной омонимии в русском языке.
5. Определите состав частей речи в английском и русском языках; укажите черты сходства и отличия. Как отразились на составе частей речи в английском языке его аналитические особенности?

Тест 1. (ПК-1)

1. В чём заключается основная задача лингвистической типологии?

- a) исследование фонетического строя языков мира
- b) классификация языков на основе степени их генетической близости
- c) познание общих и особенных свойств языков и свойств человеческого языка в целом

2. Выберите вариант, содержащий имена известных учёных-типологов:

- a) Б.А. Успенский, Б. Комри, Дж.Гринберг+
- b) О.С. Ахманова, Н. Хомский, Дж. Лайонз
- c) Л. Теньер, Ф. де Соссюр, Ш. Балли

3. Одна из причин сходства языков:

- a) сходство культуры и экономики этносов-носителей языков
- b) общность происхождения+
- c) принадлежность к общему временному срезу

4. В чём состоит цель квантитативной типологии Дж. Гринберга?

- a) определить степень распространения определённого вида морфологической техники в каком-либо языке+
- b) установить частотность употребления слов в тексте
- c) дать числовые оценки хронологии языковых явлений

5. Какой вид морфологической техники является наиболее распространённым в языках мира?

- a) словосложение
- b) суффиксация+
- c) префиксация

6. Какой структурный тип отыменных глаголов является наиболее распространённым в языках мира?

- a) аналитический
- b) аффиксный+
- c) редуплицирующий
- d) безаффиксный

7. На чём основана морфологическая типологическая классификация языков?

- a) на общности способов выражения словообразовательных значений
- b) на основе способов морфологической техники и выражения грамматических значений+
- c) на основе типов образования новых слов в языках мира

8. Выберите вариант, содержащий имена основоположников типологии:

- a) К. Вернер, Я. Гримм
- b) А.А. Потебня, Л.В. Щерба
- c) В.Ф. Гумбольдт, А. Шлегель+

9. Какой морфологический тип не представлен в индоевропейских языках:

- a) флективный
- b) агглютинативный
- c) инкорпорирующий+

10. Параметры какой теории представляются ведущими в начальный период формирования индоевропейских языков:

- a) теория родословного древа+
- b) волновая теория
- c) теория иконизма

11. Какая единица определяется в квантитативно-типологических исследованиях?

- a) Индекс
- b) коэффициент
- c) переменная величина

12. Какие примеры иллюстрируют языковой иконизм?

- a) one, two, three
- b) foot – feet
- c) old – older+

13. Определите, какой лексико-семантический вариант отыменного глагола to water (water) может быть отнесён к посессивному типу:

- a) ‘пить, ходить на водопой’
- b) ‘выделять воду’
- c) ‘снабжать водой’+

14. Какой семантический тип отыменных глаголов представляет глагол to disarm?

- a) Локативный
- b) Посессивный+
- c) Темпоральный

15. Какая форма существования языка является исторически наиболее нормированной

- a) территориальный диалект
- b) социальный жаргон
- c) литературный язык+

- 16. Какой строй языков разграничивает «большую – меньшую» активность действий?**
а) номинативный
б) эргативный+
с) классный
- 17. Какие языки активно используют для выражения грамматических значений предлоги, служебные слова, порядок слов:**
а) флективные синтетические
б) флективные аналитические+
с) агглютинативные
- 18. Какой язык характеризуется наиболее высоким индексом синтетичности:**
а) английский
б) немецкий
с) русский+
- 19. Какой универсалией является утверждение «во всех языках есть местоимения»:**
а) Абсолютная+
б) имплицативная
с) статистическая
- 20. _____ занимается выявлением сходств и различий в использовании языковых средств разными языками для того, чтобы лучше определить особенности каждого из них.**

(Ответ: контрастивная лингвистика)

Тест №2 (ПК-2)

- 1. В чём заключается основная задача лингвистической типологии?**
а) исследование фонетического строя языков мира
б) классификация языков на основе степени их генетической близости
с) познание общих и особенных свойств языков и свойств человеческого языка в целом+
- 2. Выберите вариант, содержащий имена известных учёных-типологов:**
а) Б.А. Успенский, Б. Комри, Дж.Гринберг+
б) О.С. Ахманова, Н. Хомский, Дж. Лайонз
с) Л. Теньер, Ф. де Соссюр, Ш. Балли
- 3. Одна из причин сходства языков:**
а) сходство культуры и экономики этносов-носителей языков
б) общность происхождения+
с) принадлежность к общему временному срезу
- 4. В чём состоит цель квантитативной типологии Дж. Гринберга?**
а) определить степень распространения определённого вида морфологической техники в каком-либо языке+
б) установить частотность употребления слов в тексте

с) дать числовые оценки хронологии языковых явлений

5. Какой вид морфологической техники является наиболее распространённым в языках мира?

а) словосложение

б) суффиксация+

с) префиксация

6. Какой структурный тип отыменных глаголов является наиболее распространённым в языках мира?

а) аналитический

б) аффиксный+

с) редуплицирующий

д) безаффиксный

7. На чём основана морфологическая типологическая классификация языков?

а) на общности способов выражения словообразовательных значений

б) на основе способов морфологической техники и выражения грамматических значений+

с) на основе типов образования новых слов в языках мира

8. Выберите вариант, содержащий имена основоположников типологии:

а) К. Вернер, Я. Гримм

б) А.А. Потебня, Л.В. Щерба

с) В.Ф. Гумбольдт, А. Шлегель+

9. Какой морфологический тип не представлен в индоевропейских языках:

а) флективный

б) агглютинативный

с) инкорпорирующий+

10. Параметры какой теории представляются ведущими в начальный период формирования индоевропейских языков:

а) теория родословного древа+

б) волновая теория

с) теория иконизма

11. Какая единица определяется в квантитативно-типологических исследованиях?

а) Индекс+

б) коэффициент

с) переменная величина

12. Какие примеры иллюстрируют языковой иконизм?

а) one, two, three

б) foot – feet

с) old – older

13. Определите, какой лексико-семантический вариант отыменного глагола to water (water) может быть отнесён к посессивному типу:

а) ‘пить, ходить на водопой’

б) ‘выделять воду’

с) ‘снабжать водой’

14. Какой семантический тип отыменных глаголов представляет глагол to disarm?

а) Локативный

б) Посессивный

с) Темпоральный

15. Какая форма существования языка является исторически наиболее нормированной

- а) территориальный диалект
- б) социальный жаргон
- с) литературный язык

16. Какой строй языков разграничивает «большую – меньшую» активность действий?

- а) номинативный
- б) эргативный
- с) классный

17. Какие языки активно используют для выражения грамматических значений предлоги, служебные слова, порядок слов:

- а) флективные синтетические
- б) флективные аналитические+
- с) агглютинативные

18. Какой язык характеризуется наиболее высоким индексом синтетичности:

- а) английский
- б) немецкий
- с) русский+

19. Какой универсалией является утверждение «во всех языках есть местоимения»:

- а) Абсолютная
- б) имплицативная
- с) статистическая

20. _____ занимается выявлением сходств и различий в использовании языковых средств разными языками для того, чтобы лучше определить особенности каждого из них.

21. Подход сравнительной типологии, основанный на сравнении,

- а) сопоставлении языков в историческом плане называется
- б) сравнительно-типологическое языкознание
- с) сравнительно-историческое языкознание
- д) универсология

22. Раздел языкознания, изучающий языки независимо от их родства и влияния друг на друга, называется

- а) сравнительно-типологическое языкознание
- б) конфронтативная лингвистика
- с) сравнительно-историческое языкознание

23. Тип универсалии, характеризующей явление наличия во всех языках мира нисходящего и восходящего тона, определяется как

- а) имплицативная
- б) относительная
- с) абсолютная

24. Тип универсалии характеризующей явление «чем больше служебных слов в предложении, тем больше безударных слогов», определяется как

- а) имплицативная

- b) относительная
- c) абсолютная

25. Одной из основных целей сравнительно-исторического языкознания является

- a) выявление универсалий
- b) восстановление (реконструкция) древнейшего языка-основы (праязыка)+
- c) создание типологической классификации языков

26. Сравнительно-типологическое языкознание стремится вывести для группы типологически сходных языков

- a) универсальный язык-эталон +
- b) древнейший язык-основу (праязык)
- c) доминанты и рецессивы

27. Английский язык относится к ... семье, ... ветви языков.

- a) индоевропейской семье, славянской ветви языков
- b) индоевропейской семье, романской ветви языков
- c) индоевропейской семье, германской ветви языков+

28. В зависимости от структурной организации выделяют пять типов языков.

- a) инкорпорирующий, корневой, агглютинативный, синтаксический, аналитический
- b) инкорпорирующий, корневой, агглютинативный, синтетический, аналитический
- c) корпоративный, корневой, агглютинативный, синтетический, аналитический

29. Ударение в примере: `атлас (сборник географических карт) — ат`лас (вид материи) выполняет ... функцию.

- a) форморазличительную
- b) словоразличительную
- c) эмфатическую

30. Ударение в примере: `губы (И. п., мн. ч.) — гу`бы (Р.п., ед.ч.) выполняет ... функцию.

- a) форморазличительную
- b) словоразличительную
- c) слогообразующую

31. По фонемному составу языки делятся на языки:

- a) вокалического / консонантического типа
- b) силлабического / несиллабического типа
- c) музыкальные / силовые / количественные

32. Тяготение английского ударения к началу слова или основы принято называть ... тенденцией.

- a) ретентивной
- b) ритмической
- c) рецессивной

33. Следующие признаки положены в основу традиционного деления слов на части речи: ...

- a) семантические, морфологические, формальные
- b) фонетические, грамматические, лексические
- c) семантические, морфологические, синтаксические

34. Виды английского глагола включают:

- a) общий, длительный

- b) совершенный, несовершенный
- c) действительный, страдательный

35. Известны следующие средства образования форм слова: .

- a) аффиксация, чередование звуков, аналитический способ, приемы агглютинации
- b) аффиксация, чередование звуков, супплетивность, аналитический способ
- c) аффиксация, чередование звуков, супплетивность, аналитический способ, приемы агглютинации

36. Современный английский язык ... морфологическими средствами выражения грамматического значения рода у имен существительных.

- a) располагает
- b) не располагает
- c) располагает (только у одушевленных)

37. Малое количество относительных прилагательных в английском языке компенсируется

- a) существительным в препозиции
- b) притяжательным существительным в препозиции
- c) причастием

38. Отсутствие притяжательных прилагательных в английском языке компенсируется ...

- a) существительным в препозиции
- b) притяжательным существительным в препозиции
- c) притяжательным местоимением

39. Прилагательные a native, a Russian являются ... субстантивированными.

- a) полностью
- b) частично
- c) логично

40. Основными единицами синтаксического уровня являются

- a) предложение, текст
- b) словосочетание, предложение
- c) морфема, лексема

41. Существуют следующие структурные типы словосочетаний

- a) свободные, несвободные
- b) согласованные, несогласованные
- c) атрибутивный, объектный, адвербиальный

42. Приемы связи в словосочетаниях включают

- a) согласование, примыкание, управление
- b) согласование, подчинение
- c) сочинение, управление

43. Типами атрибутивных словосочетаний в русском, английском языках являются:

- a) согласованные, несогласованные
- b) с зависимым словом в препозиции, в постпозиции
- c) адъективные, местоименные, субстантивные

44. Типами атрибутивных словосочетаний в английском языке выступают

- a) согласованные, несогласованные

- b) с зависимым словом в препозиции, в постпозиции
- c) адъективные, местоименные, субстантивные

45. Порядок слов в русском языке ... коммуникативные типы предложения.

- a) различает
- b) не различает
- c) различает только утвердительное/вопросительное

46. Вопрос к теме предложения There is a girl in the room будет иметь вид:

- a) Is the girl in the room?
- b) Where is the girl?
- c) Who is there in the room?

47. Вопрос к теме предложения The girl is in the room будет иметь вид:

- a) Is there anyone in the room?
- b) Where is the girl?
- c) Who is there in the room?

48. Лексическая полисемия является характерной чертой слов ... языка.

- a) русского
- b) английского

49. Способ номинации в словосочетании ножка стола —

- a) метафора
- b) метонимия
- c) эпитет

50. Способ номинации в слове house ('жители дома, члены палаты лордов') —

- a) метафора
- b) метонимия
- c) эпитет

Примерная тематика рефератов

1. Проблемы типологической классификации языков.
2. Становление лингвистической типологии в России.
3. Метод типологических индексов.
4. Консонантические и вокалические языки.
5. Проблема категории вида в английском языке.
6. Проявление аналитизма в современном русском языке.
7. Синтаксическая типология Хомского.
8. Категория одушевленности в английском и русском языках.
9. Безличные предложения в английском и русском языках.
10. Характерология падежных систем.

Примерная тематика выпускных квалификационных работ

1. Идиоэтническая специфика элиминации в английском и русском языках.
2. Средства реализации семантики обобщенно-личности и неопределенно-личности в английском и русском языках.
3. Безагентивные стативные конструкции в английском и русском языках.
4. Ритмическая организация прозаического художественного текста

в сопоставлении.

5. Ритмическая организация поэтического текста в сопоставлении.
6. Функционирование фразеологизмов в языке газеты и проблемы перевода.
7. Функционирование залога в газетно-публицистическом стиле (в сопоставлении) и проблемы перевода.
8. Типологическая обусловленность произносительных трудностей в процессе обучения произношению носителей русского языка.
9. Структура категории темпоральности в английском и русском языках.
10. Глагольные формы как средство выражения таксиса (на материале английского и русского языков).

Примерный перечень вопросов к экзамену

1. Лингвистическая типология: определение, разделы, связь с другими науками.
2. Основные понятия лингвистической типологии: диахроническая константа, изоморфизм/алломорфизм, языковые универсалии, язык-эталон.
3. Основные этапы истории типологических исследований и языковые классификации.
4. Типологические характеристики языков.
5. Тип языка и тип в языке.
6. Методы типологического анализа.
7. Фонологический уровень языка. Типологические критерии сопоставления фонологических систем.
8. Система гласных звуков в английском и русском языках.
9. Система согласных звуков в английском и русском языках.
10. Типологические характеристики суперсегментных единиц фонологического уровня в английском и русском языках.
11. Типология слоговых структур в английском и русском языках.
12. Типология частей речи.
13. Типология имени существительного в английском и русском языках: категория числа
14. Типология имени существительного в английском и русском языках: категория падежа.
15. Типология имени существительного в английском и русском языках: категория определенности-неопределенности.
16. Типология имени существительного в английском и русском языках: категория рода.
17. Типология прилагательного в английском и русском языках.
18. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория времени.
19. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория вида.
20. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория залога.
21. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория наклонения.
22. Типология глагольных систем русского и английского языков: категория лица.
23. Типология словосочетаний в русском и английском языках.
24. Типология членов предложения в русском и английском языках.
25. Типология предложения в русском и английском языках.
26. Типология средств словопроизводства в русском и английском языках.

ФОС к рабочей программе дисциплины «Сравнительная типология английского и русского языков» составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. №986, с учетом ОПОП по направлению 45.03.01 Филология, профилю «Зарубежная филология. Английский язык и литература»

ФОС составила:

Доцент Института иностранных языков и регионоведения
Кандидат филологических наук Х.Р. Мерешкова

ФОС одобрен на заседании Института иностранных языков и регионоведения
Протокол №1 от «__» _____ 2025г